



Redaktie-adres:

[illegible]

(zie blz. 3)

VAN DE VOORZITTER

Geachte vrienden van de V.V.N.T.,

Onlangs is de Federatie van Internationale Culturele- en Vriendschapsverenigingen in Nederland opgericht, waarvan ook de V.V.N.T. lid is.

Op 14 februari a.s. zal de eerste presentatie van de Federatie plaatsvinden in het Hotel des Indes, Den Haag.

Na het officiële gedeelte 's middags zal er vanaf 20.15 uur een grote manifestatie plaatsvinden, waarbij vele deelnemende landen zich zullen presenteren. Een aantal muziek- en dansgroepen uit diverse landen, o.a. Griekenland, Bulgarije en China, zullen het geheel opluisteren. Wij zijn toch wel trots dat Tsjechoslowakije vertegenwoordigd is door het staats cimbaalensemble van Karel Šelmeczi, bestaande uit 9 musici, dat ook in de grote zaal de dansmuziek zal verzorgen.

Vele stands zullen aanwezig zijn, waarop de diverse landen zich zullen presenteren en waar ook, zolang de voorraad strekt, hapjes en drankjes geserveerd worden.

Wij hopen dat velen van deze unieke mogelijkheid gebruik zullen maken om de culturele betrekkingen tussen de diverse volkeren aan te halen en over elkaars achtergronden geïnformeerd te worden. En dit alles in een gezellige atmosfeer en omlijst door de vele optredens, zoals in het bijgaande programma vermeld.

Als bijdrage in de kosten zal f 10,-- entree gevraagd worden, waarbij wij verwachten, dat dit geen drempel zal zijn om deze veelkleurige culturele manifestatie bij te wonen.

Hopend dat wij u op deze avond kunnen begroeten,

Hoogachtend,

Het Bestuur van de V.V.N.T.

PROGRAMMA

- 20.15 uur Ontvangst van overige leden van de aangesloten verenigingen
- 20.45 uur Welkomstwoord door de voorzitter van de Federatie
- Speech door Prof.dr.ir. P. Eykhoff, voorzitter van de Vriendschapsvereniging Nederland-China
- 20.15 uur Optreden van artiesten uit o.a. Roemenië, China, Bulgarije, tot
+ 23.00 u. Griekenland en Tsjechoslowakije. Bovendien zijn vele kraampjes te bezichtigen die door de diverse aangesloten verenigingen zijn ingericht met o.a. klederdracht, wijn, keramiek en zilverwerk.
- Voor dansmuziek wordt eveneens zorggedragen.

 Het Bestuur wenst u allen
een vredig en voorspoedig 1987

Zoals gebruikelijk bij een vereniging, waarbij het verenigingsjaar parallel loopt met het kalenderjaar, volgt zo spoedig mogelijk na de jaarwisseling de Jaarvergadering.

Deze vergadering wordt wederom gehouden in Den Haag en wel omdat de Tsjechische minister professor dr. K. Löbl te kennen heeft gegeven onze vergadering te willen bijwonen en daarvoor speciaal uit Praag naar Den Haag komt.

Het programma van deze dag ziet er als volgt uit:

 JAARVERGADERING 1987
28 februari in hotel Atlantic
te Kijkduin

10.30 uur: Ontvangst met koffie.

11.00 uur: Aanvang van de ledenvergadering.

Agenda:

1. Opening door de voorzitter van de V.V.N.T.
2. Toespraak van professor dr. K. Löbl
3. Toespraak van de Ambassadeur, dr. Pavel Auersperg
4. Notulen vorige vergadering (staan afgedrukt in Ledenbrief 9 van maart 1986)
5. Jaarverslag secretaris
6. Financieel verslag en begroting penningmeester
7. Rapport kascommissie
8. Verkiezing bestuursleden (zie toelichting)
9. Benoeming kascommissieleden.
De huidige kascommissie bestaat uit de dames:
mevr. A. van Alphen uit Leiderdorp, mej. Joh. Noorbergen uit Rotterdam en
de heer J.N.W. van Reeuwijk uit Voorschoten.
10. Plannen 1987
11. Rondvraag
12. Sluiting.

Toelichting bestuursverkiezing:

Statutair dienen de voorzitter, ir. E. de Munck, en de secretaris N. van Rees af te treden, daar zij twee jaar deel uit maken van het bestuur; beiden zijn **herkiesbaar**.

Wij hebben reeds in enige ledenbrieven een oproep geplaatst voor kandidaten ter **opvulling van een vakature** en voor **uitbreiding van het Bestuur**.

Wij herhalen onze dringende oproep: Wees niet bescheiden en laat het ons zo spoedig mogelijk weten. Tel. 010-4219904, b.g.g. 070-258679.

Na de sluiting van de officiële vergadering wordt een pauze gehouden waarin de aanwezigen een bescheiden lunch wordt aangeboden.

Om 14.00 uur volgt dan een ontspannende Tsjechische middag, waarbij onder meer het Moravische cimbaalorkest van Jifi Petru optreedt. Daarnaast gelegenheid tot nader kennis-making, en zo mogelijk tot het kopen van Tsjechische artikelen. Voorts een loterij met aantrekkelijke prijzen.

Einde der bijeenkomst om 17.00 uur.

Hotel Atlantic, Deltaplein 200 in Kijkduin is te bereiken met de buslijnen 4, 19, 23 en 27. Van Centraal Station Den Haag bus 4 en van station Hollandse Spoor bus 19 of 23. Voldoende parkeergelegenheid in de naaste omgeving.

Het Bestuur.



VAN DE REDACTIE

Behalve de **jaarvergadering** staan er de komende dagen heel wat evenementen op het programma. In chronologische volgorde:

Optreden van het **Kamerorkest** "Jan Václav Stamic" in de periode van 30 januari en begin februari. Voor uitvoerige gegevens zie bij "Muzikale Noten".

Dan op 14 februari een **manifestatie** van de "Federatie van Vriendschapsverenigingen: zie aldaar.

En in de eerste week van maart optreden van het **moravische cimbaalorkest** Jiří Petru in diverse plaatsen in Nederland.

Voorts vindt u in deze ledenbrief enige **reisverslagen**, onder meer van de Kerst-/Nieuwjaarsreizen en het vervolg van de fietstocht door de C.S.S.R. van de familie De Zwijger.

Tenslotte - en dan vallen wij helaas weer in herhalingen - zouden wij graag inventariseren welke leden willen meewerken om het verder te verwachten uitvoerige programma te doen slagen. Niet alleen voor het vormen van commissies, maar ook voor het begeleiden en rondleiden van Tsjechische groepen en overnachtingsadressen (zgn. gastgezinnen).

De Redactie.

VAN DE AFDELING "Regio Den Haag"

URGENTE OPROEP

Voor de cimbaalgroep van Jiří Petru, die onder andere speelt tijdens het tweede deel van de jaarvergadering, hebben wij enige gastgezinnen nodig voor de periode van + 27 februari tot + 6 maart, ongeveer 7 nachten dus. Een en ander hangt af van de optredens die nog gevonden moeten worden.

In verband met de vele "landelijke" activiteiten zullen we in januari geen plaatselijke bijeenkomst beleggen.



VAN ONZE LEDEN



Van dr. A. den Otter, deelnemster aan de Kerst-/Nieuwjaarsreis naar Mariënbad, ontvingen wij onderstaand verslag.

Impressies van de reis naar Mariënbad

Bij een vakantie naar een Oostblokland verwachten de meesten een andere wereld te zien, vol onzekerheden. De grote pluspunten zijn de ruime natuur en de cultuur uit het verleden.

Met deze gedachten begonnen de meeste deelnemers van onze groep de reis. Meteen bij aankomst in het hotel in Mariënbad bleek echter dat alles nogal meeviel. De ontvangst van onze gastheren was erg hartelijk en het hotel bleek comfortabel te zijn en er bovendien fraai uit te zien.

Het was voor het hotel het eerste bezoek van een Nederlandse groep. Omdat dit soort kuuroorden in Nederland onbekend is, werden de gasten uitvoerig voorgelicht door de medisch directeur, Dr. Berka, en de internist Dr. Micka. Deze hopen in de toekomst meer gasten uit Nederland te ontvangen. De bijeenkomst werd afgesloten met een rondleiding door het kuurhotel en de behandelruimten met moderne apparatuur.

De kerst- en nieuwjaarsviering in Tsjechoslowakije heeft een aparte sfeer, op de tafels in het restaurant stonden maretakken (groen en verguld), die ook in de Tsjechische kerstgebruiken geluk moeten geven voor het nieuwe jaar. Iedereen kreeg bij de Kerstmaaltijden de traditionele acht verschillende soorten koekjes. De gemeenschappelijke ruimten waren voorzien van fraai versierde Kerstbomen.



Ook kreeg iedereen een attentie, nl. een handversierd porseleinen bord.

Iedere avond bestond de mogelijkheid te genieten van muziek, o.a. folkloregroepen, een operettegezelschap en cabaret. Een ochtendconcert van renaissancemuziek behoorde eveneens tot het gebodene. Dansavonden werden georganiseerd met typische Tsjechische muziek, zoals polka's.

Er waren geslaagde excursies naar Praag en Karlsbad, voor de natuurliefhebbers was er een nieuwjaarswandeling van acht kilometer door de bossen.

De keuken van het hotel was goed, met zowel typisch Tsjechisch als meer internationale gerechten, naar keuze. Voor de meesten gaven de twee warme maaltijden per dag problemen met de lijn.

Grote indruk maakte de dagelijkse heilige mis in de versierde kerken, vooral in de Katholieke kerk tegenover het kuurhotel.

Deze reis was een succes, dit is te danken aan het personeel van het hotel in Mariënbad, aan het goede programma van Balnea en aan het comfortabele vervoer van Rapidetours. Dit succes was mede het gevolg van de uitstekende begeleiding van de Heer en Mevrouw van der Burg, die bewondering wekten door hun grote kennis en enthousiasme voor land en cultuur.

Namens de deelnemers wil ik het echtpaar Van der Burg hartelijk danken voor de organisatie van deze reis, wij hopen dat zij ook in de toekomst zulke reizen zullen organiseren.

A. den Otter.

Van A. Langebeek ontvingen wij een uitgebreid verslag van de Jachymov-reis, waaruit onderstaande regels.



De reis naar Jachymov is zonder enige twijfel een succes geweest. De deelnemers waren zeer tevreden over het gebodene. Niet alleen de maaltijden, de accommodatie en het programma waren uitstekend: ook de aanbiedingen met betrekking tot het gebruik maken van zwembad(je!) en twee massages (naar keuze "gewoon" of "onder-water") werden gewaardeerd.

Van ons lid Aat de Zwijger ontvingen wij het vervolg van een verslag van een fietstocht, die het echtpaar De Zwijger maakte in 1986. Het eerste deel staat in ledenbrief 14 afgedrukt.

Fietsen in de Č.S.S.R.

Het Folklor Festival in Straznice

Wij geven graag toe dat we "helemaal gek zijn" van de Tsjechoslowaakse volksmuziek en ook van volksdansen in z'n algemeenheid. Als u op deze gebieden eens iets goeds wilt zien (en dat bovendien in een gezellige sfeer) dan moet u eens een bezoek brengen aan het Folklore festival in Straznice.



De beide artsen in gesprek met onze groep

Het stadje Straznice is klein, met een knus pleintje dat ons toeristisch gezien, weinig te bieden heeft. Vlak bij dat pleintje treft u een tweetal goede hotels aan die ook over een restaurant beschikken waar men prima eten kan.

Wilt u echter alle geneugten van het festival genieten, dan moet u kamperen op het plaatselijke kampeerterrein waar ook een motel gevestigd is. Dit kampeerterrein ligt even buiten de stadskern van Straznice, in een grote parkachtige toestand.

In dat park, compleet met kasteel, speelt zich het hele gebeuren af.

Het Festival duurt drie dagen, en is in feite opgedeeld in twee stukken. In het park wordt op twee plaatsen twee verschillende onderdelen van het Festival afgevoerd.

De liefhebbers van zgn. "Brass-bands" kunnen hun hart ophalen in één deel van het park, de liefhebbers van volksdansen en volksmuziek kunnen hun hart ophalen in het eveneens in het park gelegen stadion.

Voor 10,-- Kcs. p.pers. hadden we toegang tot het stadion waar we vroeg arriveerden om van een goede plaats verzekerd te zijn. We begonnen dan ook met volle teugen te genieten van de aanwezige horden muggen die ons in allerlei bochten deden wringen om die stekerige kr..... te verjagen.

Toen onze mede-festivalgangers in de gaten hadden dat we écht geen Duitsers waren, kregen we ook overvloedig muggen-olie aangeboden en was ook voor ons het leed snel geleden! Na de openingstoespraak barstte het festival dan eindelijk echt los, en wat je dan te zien en te horen krijgt is hartverwarmend.

De meeste groepen waren (in 1986) afkomstig uit de Č.S.S.R. en amateurs in de goede zin van het woord. Schrijver dezes is helemaal geen echte deskundige op het gebied van de volksdanskunst maar ziet wel de verschillen zoals die te onderkennen zijn bij volksdansgroepen die van het volksdansen hun beroep hebben gemaakt.

Zo was er bijvoorbeeld een groep dansers uit de Sowjet-Unie die kennelijk al dansend geboren was! Men trekt daar een blik jonge mensen open van allemaal gelijke lengte die men, als het ware langs een lineaal over het toneel voort laat bewegen! Perfectie alom, maar ik zie het liever wat spontaner.

De meeste groepen uit de Č.S.S.R. en bijvoorbeeld ook Joegoslavië beeldden een bepaalde gebeurtenis uit zoals die zich in hun dagelijks leven in hun omgeving (dorp of stadje) afspeelde. Van hetgeen gezongen of gesproken werd verstonden we niets, de situaties waren echter zonder uitzondering heel herkenbaar op de planken gebracht.

Wie al vakantie-vierend door de Č.S.S.R. trekt, bemerkt al spoedig dat lekker eten en (wijn) drinken een grote rol spelen in het dagelijkse leven van de mensen. Dat komt óók tot uitdrukking in de volksdansen die u zult zien op het festival in Straznice! Niet alléén de uitvoerenden lieten dat zien bij de uitvoering van hun dansen op het mooie ruim bemeten toneel. Bij herhaling kwamen de uitvoerenden de tribunes op om de toeschouwers te tracteren op lekkernijen die kennelijk specialiteiten van de streek waren.

Onnodig te zeggen dat ook de dansers hun deel kregen! Eén der (bejaarde) deelnemers had op zeker moment zo veel geestrijk vocht op, dat hij zijn tekst vergeten was!! De te hulp gesnelde primas van het cymbaal-orkest dat deze ongelukkige begeleidde hielp hem echter weer op het begin van zijn tekst en onder daverende bijval van het publiek zong hij met vaste stem zijn lied!

De prachtige muziek ten gehore gebracht en de soms humorvolle dansen zijn natuurlijk één ding, de prachtige "Kroje" (klederdrachten) zijn een even zo grote bijdrage om het Volksdansfestival in Straznice tot een kleurrijk feest voor ogen en oren te maken!

Als men zorg draagt vroegtijdig aanwezig te zijn, kan men een plaats vlak voor het toneel bemachtigen.



Als u dan, net als ondergetekende, dat hele kleurige gebeuren op de (kleuren)-foto zet, zult u net als ik al spoedig zonder kleurenfilm komen te zitten!

Bij een fotohandel in het stadje Kyjov kocht ik gelukkig een flinke hoeveelheid films in. Bij thuiskomst in Nederland direct de films ter ontwikkeling ingeleverd bij een gewone ontwikkelcentrale.

De resultaten overtroffen alle verwachtingen!! Het hele kleurrijke gebeuren siert nu mijn fotoboek. Voor geïnteresseerde fotografen geef ik aan het slot wat gegevens met betrekking tot de gebruikte kleurenfilm.

Heel vaak tijdens het festival, zitten deelnemende dansgroepen tussen het publiek op de tribunes de verrichtingen van hun collega's gade te slaan. Als u het vraagt, blijkt men erg bereidwillig om te poseren en zo fotografeerde ik die prachtige kroje in al hun kleurige details.

Zo terugblikkend op die foto's, zie je eens te meer wat een zorg er aan besteed is. Prachtig borduursel en kantwerk. Als u dan ook het adres vraagt van uw willig poserende "slachtoffers" en hen een afdruk stuurt, heeft u ook weer uw steentje bijgedragen aan de doelstellingen van de V.V.N.T.!! Onze vereniging wil toch immers onze volkeren tot elkaar brengen opdat we elkaar beter begrijpen en in vrede met elkaar leven zullen!! Jammer dat ik zo'n slechte schrijver ben en op papier niet die vonken kan laten spatten die het volksdansfestival in Straznice teweeg brengen! Zeker weten dat u het komende jaar ook gaat genieten van dat kleurrijke gebeuren!!

Aat de Zwijger.

Gebruikte kleur-negatieffilm:

Merk: "Equivicolor" typ- HR 100.

24 x 36 mm. (36 opnamen). Prijs per film van 36 opn. is 37 Kfs.

Gevoeligheid: 100 I.S.O. (21 DIN).

De film wordt gefabriceerd door FOMA en kan evenals dat in Nederland gebeurt, ontwikkeld worden volgens het zgn. C 41-proces (of CN 16). De bijsluiter is helaas in het Tsjechisch en vermeldt twee adressen in de Č.S.S.R. waar men de films kan laten ontwikkelen en printen. Het kan echter zonder bezwaar ook in Nederland gedaan worden.

VAN DE ZUSTERCLUBS EN FEDERATIE NIEUWS



FEDERATIE

Zoals reeds aangekondigd in ons december-nummer, vindt de presentatie van de diverse culturele vriendschapsverenigingen van west en oost, die verenigd zijn in een Federatie, op 14 februari plaats.

Deze manifestatie geschiedt in

HOTEL DES INDES

Lange Voorhout te 's-Gravenhage.

Na de officiële presentatie in de namiddag voor autoriteiten en genodigden, volgt om 20.15 uur een ontvangst van leden van de diverse verenigingen. De toegangsprijs bedraagt f 10,-- per persoon, maar daarvoor krijgt men dan ook vrijwel verder alles gratis aangeboden.

De V.V.N.T. is vanzelfsprekend aanwezig met een stand en met medewerking van de muzieksectie van het

Československý Státní Soubor písní a tanců uit Praag,

het ensemble, dat in november j.l. een succesvolle tournee door Nederland maakte. Het cimbaalorkest komt speciaal voor deze manifestatie uit Praag naar Nederland.



Wij hopen en vertrouwen, dat veel leden gebruik zullen maken van de gelegenheid om in feite deze historische gebeurtenis bij te wonen.

De meeste aangesloten landen - en dat zijn vrijwel alle west- en oosteuropese landen - maar ook uit andere werelddelen, zijn present.

Behalve onze V.V.N.T.-presentatie treden er ook andere groepen op, onder andere het Hongaars en Roemeens folklоре-orkest PAJTÁS.

Tot ziens dus op 14 februari! Parkeren kunt u op de parkeerruimte van het Paleis Voorhout, daar deze voor de manifestatie beschikbaar gehouden wordt. Te voet van Centraal Station + 15 minuten. Openbaar vervoer: 1, 9, 12 en 18.

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE



In het verslag van de Mariënbadreis hebt u kunnen lezen over enige gebruiken met Kerstmis en de jaarwisseling.

Een andere traditie met Kerstmis ontleen wij aan de *Neue Prager Presse* van 9 januari j.l.

Er zijn ongetwijfeld tijdgenoten, die hun voorliefde voor het zwemmen niet door bijkomstige zaken als sneeuw en ijs laten bederven. Sedert 1923, toen de Tsjechische pionier van de hardingssport Alfréd Nikodém voor het eerst in de winterse golven van de Moldau dook, is het baden in het ijskoude water tegenover het Praagse Nationale Theater traditie geworden. De omstandigheid dat de Moldau al sinds vele jaren niet meer dichtvriest, zorgt ervoor dat niet eerst een zwembad in het ijs vrij gehakt hoeft te worden.

De 176 deelnemers hadden het dit jaar dus ook niet zo zwaar, "slechts" een luchttemperatuur van min 5° Celcius en een watertemperatuur van min 2° C.

Onder de deelnemers de 81-jarige Václav Fuchs uit Praag, voor wie het trouwens deze keer kinderspel was, daar hij ook al kerstbaden meegemaakt had van min 23° C. Uit de D.D.R. waren 26 liefhebbers voor het koude gebeuren gekomen.

Een en ander werd gadegeslagen door enige duizenden Pragenaars, die, gekleed in pels en met ijsmuts, aan de oevers en vanaf de "Praagse brug van de 1^e Mei" het evenement, waarschijnlijk met koude rillingen over hun rug, meebeleefden.

Foto CTK LJB

N.P.P.-Kaleidoscoop

De langste kabelbaan zonder tussenstation van Tsjechoslowakije, die van Bohosudov naar Kněžiště in het gebied van Teplice in het Ertzgebergte loopt, is na renovering en controlebeurt weer in bedrijf. Gedurende de 34 jaar van haar bestaan, vervoerde deze 2348 meter lange kabelbaan bijna 4 miljoen toeristen.

Ter bescherming van bijzondere fauna in de Tatra en daardoor de regeneratie van de natuur zijn van begin november af dalen in de Tatra gesloten. Ongetwijfeld zullen daardoor ook minder ongevallen door toeristen voorkomen. Ook bergpassen zijn gesloten. In het wintersportseizoen zullen de wandelwegen van Strebské Pleso naar Popradské Pleso en naar Hrebienok, alsmede naar Skalnaté Pleso wel opengesteld worden.

LJB

MUZIKALE NOTEN



Brielle staat wederom in het teken van grootse Tsjechische gebeurtenissen. Zoals onze leden bekend zal zijn, heeft **Brielle** een stedenband met Havlíčkův Brod. Hierover schreven wij in de ledenbrief van augustus 1986. Dat dit geen afspraak louter op papier is, bewijzen burgemeester D.J. de Ronde en zijn medewerkers telkens weer.

Nu met het bezoek van het

Jan Václav Stamic Kamerorkest

bestaande uit 24 musici, waaronder vier solisten en de dirigent.

Het tourneeprogramma ziet er als volgt uit:

- * 30 januari - Concert in de R.K. kerk, Nobelstraat 22 te **Brielle** - aanvang 20.15 uur.
- * 1 februari - Middagconcert in de "Oude Kerk", Herenstraat te **Rijswijk** - aanvang 14.00 uur.
- * 3 februari - Concert in theater de "Schuurkerk", Schuurhof 142 te **Maassluis** - aanvang 20.00 uur.
- * 5 februari - Lunchconcert in het Provinciehuis te **Den Haag** van 12.30 - 13.15 uur. Het Provinciehuis ligt aan de Koningskade en is te bereiken met openbaar vervoer 1, 9, 18. NZH 65, 88 en 90.



Daarnaast is ook een cultureel bijprogramma gemaakt. Ook dat is zeer belangrijk. Immers, de bedoeling van uitwisseling is, dat men elkaar leert kennen en waarderen en daarvoor is een goed bijprogramma en begeleiding nodig - en zoals gezegd - in **Brielle** verstaat men deze kunst.

Zo zal op de vrije dag van 31 januari een excursie naar Rotterdam gemaakt worden met als slot van de dag 's avonds het bijwonen van een concert in de "Doelen".

Op 2 februari wordt een tocht naar de Deltawerken gemaakt en op 3 februari wordt Vlaardingen bezocht en, zoals in het tournee-programma vermeld, 's avonds een concert in Maassluis.

Het muziekprogramma, dat door het kamerorkest gebracht wordt, bestaat uit werken van Jan en K. Stamic, Mysliveček, Bach, Trnavský, Haydn, Smetana, Suk, Dvořák en Mozart.

Als solisten treden op: Květa Rajdlová zang, Pohdana Račanová piano, Vladimír Plachta viool en Jiří Hušek contra-viool. Dirigent is Zdeněk Němec.

Het orkest in zijn huidige vorm bestaat sinds 1962. Het had enige amateur-samenstellingen als voorgangers en wel sedert 1888.

Het orkest treedt overwegend op als strijkorkest en wordt, waar nodig, met blaasinstrumenten gecompleteerd. Het bestaat uit 24 vaste musici onder leiding van de directie van de muziekschool. De leden hebben verschillende beroepen: leraar, student, arts, jurist, fabrieksemployé, enz.

Sedert 1962 gaf het orkest 40 concerten in Havlíčkův Brod en 15 in andere steden.

De voorkeur gaat uit naar klassieke- en barokmuziek, maar ook romantische en eigentijdse werken worden in het programma opgenomen.

Gaarne wekken wij onze leden op de genoemde concerten te bezoeken.

Hennie van der Burg.

ONZE BOEKENPLANK



Van de werkgroep Oost Europa Projekten ontvingen wij een nieuw gidsje over Praag ter bespreking. De ondertitel hiervan luidt **"een gids vol verhalen"**. Wij hebben het met plezier gelezen en dat is dan ook het bijzondere van deze uitgave. Wat dit betreft zijn we het volkomen eens met wat onder meer op de omslag staat vermeld:

"Dit boekje is meer dan een wegwijzer. Het is een gids die de reiziger meeneemt naar plaatsen waar oude legenden ontstonden en waar beroemde en naamloze Pragers geschiedenis maakten. Een gids die een verhaal vertelt bij iedere plek waar hij de bezoeker heenbrengt. Hij wijst niet alleen de weg langs straten en pleinen, maar stelt ook de mensen voor die er wonen.

Dit is een reisgids waarin je niet alleen iets opzoekt, maar waarin je ook urenlang kunt lezen. In zeven hoofdstukken maakt de Praag-ganger kennis met minstens zoveel facetten van deze stad. Ieder hoofdstuk beschrijft een ander Praag: het Praag van koningen en heiligen,

dat van Hussieten en Jezuïten, van rabbi's en pogroms, van vreemde bezetters en vrijheidsstrijders, van winkelende werkers en zwart klussende bouwvakkers, van punks en rockers, van kunstenaars en kroegtijgers.

En aan het eind van het boekje staat praktische informatie over reizen naar Tsjechoslowakije."

Een gidsje om te hebben of kado te geven. Het is een uitgave van bovengenoemde werkgroep, uitgegeven onder ISBN-nr. 90-71875-01-6. De prijs is f 14,90.

Het hoofdstuk dat diverse legenden van Praag bevat is van de hand van Kees Mercks, onder meer docent Tsjechische literatuur aan de universiteit van Amsterdam.

Hem wordt op 13 februari a.s. de jaarlijkse **Martinus Nijhoff-prijs** voor literaire vertalingen uitgereikt voor zijn vertalingen van moderne Tsjechische literatuur. De plechtigheid geschiedt in de Oude Raadzaal in Den Haag.

L.J. v.d. Burg.

WAT HET OOG STREELT

Folklore

Zoals u hebt kunnen lezen bij de rubriek **Federatie**, treedt de professionele muziekgroep onder leiding van Karel Selmeczi op 14 februari op in Hotel des Indes.

Op 12 november 1986 waren zij onder meer te gast bij het NIVON in Roden/Leek/Peize. Een Nivonafdeling uit **Leeuwarden** bezocht deze avond. Hun verslag laten wij hier volgen.

Een Tsjechische avond in Roden op 12 november 1986 in de Winsinghof

Dankzij de kontakten van het Nivon in Roden-Leek-Peize met de vereniging "Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije" waren zij in staat daar een Tsjechische groep te laten optreden. Op de volksdansenavond van onze afdeling werd dit enige weken geleden al aangekondigd, waarna zich spontaan een grote groep (28) opgaf om deze avond te bezoeken. Daar hebben we geen spijt van gehad. In een hoog tempo wisselden volksdansen, -zang en -muziek elkaar af.

Het was een lust voor oog en oor. In feite zou je kunnen spreken van een muzikale reis door heel Tsjechoslowakije vanuit het westen naar het oosten.



De eerste muzikale nummers deden dan ook westers aan, maar naarmate de avond vorderde werden de slavische klanken hoe langer hoe meer hoorbaar.

Behalve de normale muziekinstrumenten als viool en klarinet werden ook echt oost-europese instrumenten gebruikt zoals: cimbaal, doedelzak en herdersfluiten in verschillende grootte.

Het was een schitterende avond, die de lange reis volkomen rechtvaardigde. Wij menen uit naam van alle Leeuwarder toeschouwers te spreken als we beweren dat het Nivon met deze avond een "bôppeslach" heeft gemaakt.

Wat ons betreft meer van deze avonden, met dankzegging aan de afdeling Roden-Leek-Peize. Met vriendelijke groeten,

jellie en ynze van der meulen

Filmnieuws

Van één onzer leden kregen wij nevenstaand krantenknipsel uit Het Binnenhof toegezonden: "Tsjechoslowaakse prijs voor Nederlandse film".



Het Binnenhof

18/12 '86

Tsjechoslowaakse prijs voor Nederlandse film

DEN HAAG — De ambassadeur van Tsjecho-Slowakije, Pavel Auersperg, heeft gisteren in Den Haag een speciale filmprijs overhandigd aan de cineast Jan Boon en het Audiovisueel Centrum van de Rijksuniversiteit Groningen. De film „Dossier Dier” had in mei van dit jaar de speciale prijs van de jury van het EKO-filmfestival van Ostrava gewonnen. In de film wordt getoond hoe mensen in Nederland met dieren omgaan. Met dieren in de natuur, met gezelschapsdieren, met vee en met proefdieren. De film maakt deel uit van een onderzoek van de juridische faculteit in Groningen naar het recht dat dieren bescherming moet bieden tegen het optreden van mensen. „Dossier Dier” is gemaakt in opdracht van de Rijksuniversiteit Groningen en is gebaseerd op het proefschrift „Nederlands dierenrecht” van Dirk Boon. Hoewel „Dossier Dier” enigszins buiten het kader viel van het EKO-filmfestival, dat het milieuvraagstuk als thema kent, heeft de jury besloten de film met een speciale prijs te eren. Dit jaar hadden 26 landen in het totaal 140 films en televisie-documentaires naar het 13e EKO-filmfestival gestuurd.

Tsjechoslowaakse films weer bij de Rijksvoorlichtingsdienst te huren.

Onder de nummers CW 1083 t/m CW 1088 troffen wij in supplement 3 op de filmcatalogus weer zes Tsjechische films aan.

Het zijn korte 16 mm films met optisch geluid en Engels gesproken, uitgezonderd de film "Oude Meesters in Moravië", die van Nederlands commentaar is voorzien.

Bovendien zijn de prijzen van de vervoers- en uitleentarieven verlaagd.

In januari/februari verschijnt een nieuwe catalogus.

Het adres van de Rijksvoorlichtingsdienst is: Anna Paulownastraat 76, Den Haag - Adresadres: Postbus 20006 - 2500 EA 's-Gravenhage.

Mocht u meer willen weten, dan kunt u ook bij ons terecht.

L.J. v.d. Burg.

FILATELIE



Als eerste postzegel van 1987 heeft de post een zegel uitgegeven, die de aandacht vestigt op het W.K.-cycle-cross in Tsjechoslowakije.

Deze postzegel heeft een waarde van 6,-- Kčs. en zal op 20 januari worden uitgegeven.

Op 22 januari zal er een zegel verschijnen met een waarde van 2,-- Kčs. ter gelegenheid van het 50-jarig jubileum van de Bowling Vereniging Č.S.S.R.

De ontwerpers van deze twee zegels zijn R. Podzemna, J. Herčík en V. Hájek.

Vervolg Filatelie

Op 18-12-'86 werd de laatste postzegel van 1986 uitgegeven met een waarde van 1,-- Kčs. Op deze postzegel zijn twee afbeeldingen van zegels uit 1920 te zien. Deze werden toen uitgegeven ter gelegenheid van het ontstaan van de republiek. De afbeelding tussen de zegels in, is het eerste ontwerp geweest in 1900 van de graficus V.H. Brunner (1886-1928). De ontwerpers van deze zegel zijn J. Herčík en K. Svolinský.



Van deze zegels zijn ook 1ste dagenveloppen uitgegeven.

Joop Nieboer.

POTTENKIJKEN

Haas van de boswachter

Benodigd:

Het achterste deel van de haas (achterpoten en rug), lever en hart, 1 grote ui, 3 teentjes knoflook, zout, gemalen peper, 3 dl. wijn, 1 citroen, 4 eetlepels bramen- of aalbessen-compôte, 4 eetlepels olie.

Bereiding:

De haas in porties verdelen, met de fijn geknepen teentjes knoflook insmeren en 1 uur in de koelkast laten rusten.

Daarna de stukken haas met zout en peper bestrooien. In de hete olie de porties snel aanbraden, eruit halen en in dezelfde olie de gesneden ui, hart en lever bakken. De hazenporties weer in de pan leggen en alles gezamenlijk met de rode wijn afblussen en laten sudderen tot het vlees gaar is. Het vlees met de jus overgieten en versieren met plakjes citroen. Opdienen met gebakken aardappels. Bramen- of aalbessencompôte is hierbij zeer smakelijk.

H.N.H.



ALLERHANDE (Op de valreep)

Op een concert, georganiseerd door de Delftse Studenten Muziekvereniging "Krashna Musika", zal ons lid **Hans Wallin** van A. Dvořák "Vier pianostukken" op. 52 ten gehore brengen.

Plaats: Gebouw VOC, Oude Delft 39A, Delft;

Datum: 30 januari 1987. Aanvang 20.15 uur.

Wat de overige bijdragen zijn, is ons tot op heden niet bekend.

De internationaal befaamde Tsjechische mimekunstenaar **Boris Hybner** zal op woensdag 18 februari met drie andere spelers een voorstelling geven in het Gooiland Theater te Hilversum. Perskritieken spraken in 1979, toen de groep hier eveneens optrad, over "Grandioze pantomime over slapstick".

L R A N I T S O H Í S D K S
R Y B A A E R O N Á T A I I
T T Ž L V P D E Ň R R L D L
S Í Í O A O B K E D O O E N
E Ř I K V Á Y U L A M O P I
V N A Á V Á N O C E E D E C
L L N D H E N L K E Č W Í E
I Í A E A R K Í N R E P E L
S D H K E V O L Á R K I Ř T

cíp	pomalu	silvestr
domek	rak	stromeček
hana	ryba	talíř
hodování	rytíř	tři králové
hostina	řada	vábení
kapr	sánky	vánoce
lyžování	silnice	vlak
perník	silo	

Hoe lost u de JANUARIPUZZEL op?

De woorden uit de bovenstaande rijtjes zitten in het blok verstopt, lezend zowel van links naar rechts als van rechts naar links. Horizontaal, verticaal en zelfs diagonaal.

Wanneer dan de letters zijn weggestreept (lijnen mogen elkaar kruisen) houdt u letters over. Deze vormen, bovenaan beginnend, enkele woorden waarmee u onderstaande wens van Milada Nieboer kunt afmaken.

"Ik wens u allen een voorspoedig Nieuwjaar en"

De oplossing van de novemberpuzzel luidt: "V.V.N.T. Kerstreizen". De heer H. Truin uit Amsterdam is - na loting - winnaar van de novemberpuzzel en zal een presentje ontvangen. Alle puzzelaars bedanken wij weer voor hun inzendingen.

De puzzel werd weer vervaardigd door Milada Nieboer.

Zend de gevonden zin vóór 15 februari a.s. in aan de **Redactie**. Onder de goede inzenders verloten we wederom een kleinigheid.

De redactie.



TOURINGCAR- EN REISBURO

Gespecialiseerd in reizen naar

- * Hongarije
- * Polen
- * Tsjechoslowakije

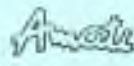
* luxe touringcars
* 8 tot 54 personen
* beschikbaar voor binnen- en buitenlandse vervoer
* rolstoelvervoer

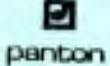
Stationsstraat 25
9482 TX TYNAARLO
Tel. 05921-43300

Burgakker 15
5281 CH Bostel
telefoon 04116-83278
letex 50803

bv Cinerec

- ★ kontaktpersoon Tsjechische muziekgezelschappen
- ★ import/export Muziekinstrumenten
- ★ import grammofoonplaten Tsjechische blaasmuziek
- ★ muziekuitleverij Tsjechische blaasmuziek









Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

iedere dinsdag en zaterdag
naar P R A A G met C S A

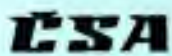
- * met ČSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van ČSA
- * met ČSA snel transport van uw vracht door de lucht



ČSA

CZECHOSLOVAK AIRLINES

Nadere inlichtingen:



Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM
Tel. 020 - 224888 of 224889

IMPORTEUR VAN

o.a.: WIJNEN UIT TSJECHOSLOWAKIJE
VAN SUBLIEME
KWALITEIT.



Tasmanstraat 131
Den Haag - 070-454202

PRIJS PER FLES: f 7,95

1. **RYNSKY RIZLING.** Een van de edelste wijnen van de Riesling-druif. Droog en met een heerlijke fruitige geur.
2. **TRAMIN.** Gemaakt van de Traminer-druif. Droge, lichtgele wijn met een volle kruidige smaak.
3. **LIMBASSKY SILVAN.** Gemaakt van de Sylvaner-druif. Goudgeel van kleur en met een milde geur en harmonische smaak.
4. **SVATOPETERSKY RIZLING.** Witte wijn met een karaktervolle geur, een volle smaak en een harmonisch zuurgehalte.
5. **RULANDSKE.** Geelgroen van kleur met een uitgesproken en harmonische smaak. Een mild aroma en is zeer geschikt voor langere rijping.
6. **NITRIANSKE KNIEZA Biele.** Een witte wijn uit het wijnbouwgebied van Nitra. Karakteristiek mild aroma en harmonische lichtzoete smaak.
7. **FRANKOVKA.** Robijnrode wijn met een zeer harmonieus en vol bouquet.
8. **NITRIANSKE KNIEZA Cervené.** Robijnrode, milde aromatische wijn. Vol, harmonisch en licht zoet van smaak.

Bij afname van 24 flessen (eventueel gesorteerd) worden deze, waar u ook woont in Nederland, **gratis** thuisbezorgd.

-O-O-O-O-O-O-O-O-O-O-

Vanaf heden verkrijgbaar in Nederland 2 wereldberoemde bieren uit Tsjechoslowakije, n.l. **PILSNER URQUELL** en **BUDWEISER BUDVAR**. Vraag uw slijter naar deze traditioneel gebrouwen bieren.

T E D *)

Hiermede geef ik mij op als lid/donateur *) van de
VERENIGING VRIENDEN NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Naam:..... Geb.datum:.....

Naam gezinslid:..... Geb.datum:.....

Adres:.....

Postcode:..... Plaats:.....

Datum:..... Handtekening:.....

Voorgesteld door:.....te:.....

*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

V.V.N.T.- Secr. N. van Rees

Postbus 61003 - 3002 HA ROTTERDAM

V.V.N.T.

Redactie: Nieuwendamln. 274

2547 JR 's-GRAVENHAGE

DRUKWERK

Port betaald

Port payé

's-Gravenhage